

# Англоязычная Терминология Как Предпосылка Становления И Развития Терминосферы IT В Разносистемных Языках

*Амонова Дилнозахон Илхомжон кизи<sup>1</sup>*

**Annotatsiya:** Maqola ingliz tilidagi IT atamalari turli tuzilishdagi tillarda — xususan, ingliz, rus va o‘zbek tillarida terminologik tizimning shakllanishi va rivojlanishiga ta’sirini o‘rganishga bag‘ishlangan. Inglizcha so‘zlarning o‘zlashtirilishi, moslashtirilishi va me‘yorlashtirilishining asosiy yo‘llari ko‘rib chiqiladi. IT leksikasining tarqalishida ijtimoiy, madaniy va ta’limiy omillarga alohida e’tibor qaratilgan. Xulosa sifatida, inglizcha leksika raqamli globallashuv sharoitida tillar o‘rtasida kognitiv, kasbiy va madaniy ko‘prik vazifasini bajarishi ta’kidlanadi.

**Kalit so‘zlar:** IT terminologiyasi, inglizcha so‘zlar, o‘zlashtirish, moslashtirish, rus tili, o‘zbek tili, globallashuv, raqamli madaniyat.

**1. Введение** Английский язык давно занимает доминирующее положение в международной научно-технической сфере, в том числе и в области информационных технологий. Современные технологии, программное обеспечение, интернет-сервисы и образовательные платформы преимущественно используют английскую терминологию. Этот процесс влияет на формирование профессиональной лексики в других языках.

Значительная часть технологических новшеств впервые появляется в англоязычной среде и затем транслируется на другие языки, нередко без эквивалентного перевода. Это обусловлено как технической необходимостью, так и социокультурным престижем английского языка. В условиях глобализации знание англоязычной терминологии становится обязательным условием для специалистов в сфере IT независимо от их родного языка.

Цель статьи — проанализировать процесс заимствования и адаптации англоязычных IT-терминов в русском и узбекском языках, выявить их особенности, распространённые механизмы трансформации, а также обозначить возможные проблемы и пути их решения.

**2. Методы** Методологическая база исследования включает в себя сравнительно-сопоставительный анализ, лексико-семантический подход и корпусное исследование. В качестве источников использовались:

- Национальный корпус русского языка;
- Корпус узбекского языка UzNet;
- Базы англоязычных текстов EnTenTen;
- Публикации на специализированных порталах (Habr, Stack Overflow, XDA Developers);
- Словари, глоссарии, официальные документы (ГОСТ, Uzterm).

Выбор терминов для анализа осуществлялся на основе их частотности в текстах, а также их функциональной значимости в сфере цифровых технологий.

**3. Результаты** Исследование показало, что заимствование англоязычных терминов осуществляется различными способами:

- **В русском языке:**

<sup>1</sup> Ферганский государственный университет Преподаватель английского языка, dilkub6@gmail.com



- ✓ Транслитерация: сервер, браузер, хостинг, баг;
- ✓ Аффиксальное словообразование: лайкать, задеплоить, заапдейтить;
- ✓ Калькирование: облачные вычисления, большие данные, искусственный интеллект;
- ✓ Гибриды: дата-центр, IT-отдел.
- **В узбекском языке:**
- ✓ Транскрипция: kompyuter, server, fayl;
- ✓ Агглютинация: fayllash (сохранять файл), dasturchi (программист), serverlarimiz (наши серверы);
- ✓ Перевод: sun'iy intellekt, bulutli hisoblash;
- ✓ Смешанные формы: data-markaz, onlayn-kurs.

Кроме того, в обоих языках наблюдается активное внедрение англицизмов в образовательный, медийный и повседневный дискурс. Например, выражения типа «задеплоить микросервис» или «cloud-dagi bazaga ulanmoq» становятся частью профессионального сленга.

#### Сравнительный анализ способов адаптации терминов:

Аспект	Английский язык	Русский язык	Узбекский язык
Тип языка	Аналитический	Синтетический	Агглютинативный
Основной способ	Создание неологизмов	Транслитерация, калька	Транскрипция, агглютинация
Примеры	backend, cloud, deploy	бэкенд, клауд, задеплоить	bekendchi, bulut, deploy qilmoq
Уровень нормирования	Унифицирован	Частично нормирован	Стандартизируется активно
Языковая политика	Не требует адаптации	Поддержка словарей и ГОСТов	Национальные терминологические комиссии

**4. Обсуждение** Англоязычная терминология в IT не просто заимствуется, а оказывает глубокое влияние на структуру профессионального языка. Это проявляется:

- в изменении морфологических моделей;
- в формировании новых семантических полей;
- в трансформации образовательных стандартов;
- в увеличении доли билингвальных (англо-русских и англо-узбекских) форм.

Хотя англицизмы упрощают доступ к глобальным знаниям и ускоряют профессиональное общение, существует и ряд вызовов:

- перегруженность речи и текстов заимствованными словами;
- трудности перевода и непонимание среди широкой аудитории;
- риск снижения языковой идентичности.

Рекомендуется развивать гибридные практики — использовать англицизмы с пояснением, поддерживать словари IT-терминов с примерами, развивать терминологическую культуру в образовательной среде.

**5. Заключение** Английский язык остаётся глобальным источником терминов в сфере IT. В русском и узбекском языках происходит интенсивное заимствование и адаптация терминов, что отражает стремление к интеграции в мировое информационное пространство. Различия в



грамматической структуре и языковой политике обуславливают разные стратегии адаптации, однако в обоих случаях ключевым становится принцип функциональности и понятности термина.

Будущее терминосфер в русскоязычном и узбекоязычном пространствах — за сбалансированным использованием оригинальных терминов, их адаптацией с учётом национальных языковых норм и просвещением широких масс пользователей ИТ.

### Список литературы

1. Crystal, D. English as a Global Language. Cambridge University Press, 2019.
2. ГОСТ Р ИСО/МЭК 2382-1-2021. Информационные технологии. Словарь.
3. Лебедев А.А. Терминосфера как лингвокогнитивный феномен. М.: МАКС Пресс, 2014.
4. Узбекская национальная терминологическая база Uzterm.
5. Хабр. Публикации о языке и переводе в ИТ-среде.
6. Комилов Н. Рақамли технологиялар атамалари ва уларнинг ўзбек тилидаги ифодаси // Тил ва Адабиёт. – 2022.
7. Jenkins, J. The Phonology of English as an International Language. Oxford University Press, 2000.
8. Даниярова Н. О тенденциях заимствования в современном узбекском языке // Филология. – 2021.
9. Бабаева С.Н. Интернационализация лексики и вызовы лингвистической адаптации. – М.: Языки народов мира, 2020.
10. Crystal D., Widdowson H. English and the Internet. Cambridge UP, 2017.
11. Муртазаев Р. Терминология и развитие научного стиля в узбекском языке. Ташкент, 2020.

